

---

## Financement régional annoncés pour la réparation de la maison rurale - \$\$\$

Le programme Rénorégion est administré par la Société d'habitation du Québec (SHQ) et géré localement par la MRC et les municipalités.

Pour qu'un dossier puisse être admissible au programme, la résidence doit exiger des travaux évalués à un minimum de 2 000 \$ pour des réparations structurelles, la plomberie, le chauffage, l'électricité, les murs extérieurs, les toits ou les ouvertures. L'aide maximale du gouvernement par résidence est de 12 000 \$.

Pour plus d'informations sur le programme, visitez le site Web SHQ à [www.habitation.gouv.qc.ca](http://www.habitation.gouv.qc.ca) ou demander le formulaire à remplir à votre bureau municipal.

## \$\$\$ - Regional rural home repair funding announced

The Réno Région program is administered by the Société d'habitation du Québec (SHQ) and managed locally by the MRC and municipalities.

For a file to be eligible for the program, the residence must require work valued at a minimum of \$2 000 for structural repairs, plumbing, heating, electricity, exterior walls, roofs, or openings. The maximum government assistance per residence is \$12 000.

For more information on the program, visit the SHQ website at [www.habitation.gouv.qc.ca](http://www.habitation.gouv.qc.ca) or ask for form to be fill at your town hall.

Saviez-vous que :



## Aide financière aux jeunes sportifs de la Municipalité

Les inscriptions pour le patinage artistique et pour le hockey mineur de East Angus sont en cours,

N'oubliez pas :

- Nous remboursons 50% du coût d'inscription au Club de patinage artistique d'East Angus, par enfant, incluant la taxe de non-résident jusqu'à un maximum de 400\$.
- Nous remboursons 50% du coût d'inscription et des heures de glace jusqu'à un maximum de 400\$ par joueur de hockey mineur d'East Angus.

Le remboursement se fait sur présentation des pièces justificatives au bureau de la municipalité de Bury.

Did you know that :



## Financial Aid for the Municipality's Young Athletes

Registration for figure skating and minor league hockey are now taking place in East Angus,

Do not forget :

- The Municipality will reimburse 50% of the registration costs to the East Angus Figure Skating Club, per child, including the non resident tax up to a maximum of 400\$.
- The Municipality will reimburse 50% of the registration and ice time costs up to a maximum of \$400. Per hockey player. The reimbursement applies only to expenses related to the East Angus Minor League Hockey.

Please present your receipt at the Municipal Office for reimbursement



**RAPPEL**

**BANQUE DE C.V.**

Nous sommes à renouveler notre banque de c.v. pour des employés aux Travaux publics / journalier conducteur

Veuillez faire parvenir votre c.v. en personne aux bureaux municipaux, 569, rue Main, ou par fax 819-872-3675 ou par courriel à:

[information.bury@hsfgc.ca](mailto:information.bury@hsfgc.ca)

**BANK OF RÉSUMÉS**

We wish to renew our bank of résumés for Public Works / daily driver employees.

Please forward your resume in person to the Municipal office, 569, Main Street, or by fax 819-872-3675 or by email: [information.bury@hsfgc.ca](mailto:information.bury@hsfgc.ca)

\*\*\*\*\*



N'oubliez pas la cueillette des gros rebuts les 26 et 27 septembre prochain. Vous devez déposer vos rebuts la fin de semaine avant les dates précisées au calendrier.

Un nouveau règlement sur les matières résiduelles sera adopté en septembre et sera disponible sur notre site Web.

Remember that big garbage pick-up is on September 26<sup>TH</sup> and 27<sup>TH</sup>. Items must be at the side of the road the week-end prior to the pick-up.

A new Bylaw on the collection and disposal of residual materials will be adopted in September and posted on our Web site.

Depuis 2009, une politique de reconnaissance a été instituée par les polyvalentes « **Louis St-Laurent et Alexander Galt** » pour récompenser les étudiants qui ont persévérer pour obtenir leur diplôme d'études secondaires.

Pour être sûr de recevoir votre bourse d'études lors de la soirée reconnaissance des prix du 12 octobre prochain, il est très important de nous faire parvenir votre preuve de réussite pour l'année scolaire 2015/2016 au bureau municipal **avant le 30 septembre prochain.** Merci de votre coopération.

**REMINDER**

Since 2009, a policy of recognition was established by the High Schools "**Louis St-Laurent and Alexander Galt**" to reward students who persevere to get their high school diploma.

To be sure to receive your bursary at the appreciation night on October 12<sup>th</sup>, it is very important to send your proof of achievement **before 30 September** at the municipal office. Thank you for your cooperation.

\*\*\*\*\*

**NOUVEAU SITE WEB**

Notre site Web fait peau neuve, à toutes les entreprises de la municipalité, nous vous invitons à soumettre vos coordonnées pour que nous puissions établir un lien sur notre site Web.

**NEW WEB SITE**

Our Web site has a new look, to all businesses in the municipality, we invite you to submit your business contact information in order to establish a link on our Web site.